

№ 17. Взбранной воеводе [Малого знаменного распева]

Vzbránnoy voyevóde

To Thee, the Victorious Leader

[Málovo známennovo rospéva]

[Little Znamenny Chant]

Оживленно. [Allegro.] ♩ = 144

f

Soprano

Vzbrán - nou vo - ye - vó - ěde po - бе - dí - teĭ - na - ya, yá - ko iz -
 Взбран - ной во - е - во - де по - бе - ди - тель - на - я, я - ко из -

Alto

Vzbrán - nou vo - ye - vó - ěde po - бе - dí - teĭ - na - ya, yá - ko iz -
 Взбран - ной во - е - во - де по - бе - ди - тель - на - я, я - ко из -

Tenor

Vzbrán - nou vo - ye - vó - ěde po - бе - dí - teĭ - na - ya, yá - ko iz -
 Взбран - ной во - е - во - де по - бе - ди - тель - на - я, я - ко из -

Bass

Vzbrán - nou vo - ye - vó - ěde po - бе - dí - teĭ - na - ya, yá - ko iz -
 Взбран - ной во - е - во - де по - бе - ди - тель - на - я, я - ко из -

f

Allegro. ♩ = 144

Piano
 (for rehearsal only)

5

bávĭ - she - šĭa ot zlih, bla - go - dár - stven - na - ya vos - pi - sú - yem Tĭ ra - bí Tvo -
 бавль - ше - ся отъ злых, бла - го - дар - ствен - на - я вос - пи - су - ем Ти ра - би Тво -

bávĭ - she - šĭa ot zlih, bla - go - dár - stven - na - ya vos - pi - sú - yem Tĭ ra - bí Tvo -
 бавль - ше - ся отъ злых, бла - го - дар - ствен - на - я вос - пи - су - ем Ти ра - би Тво -

bávĭ - she - šĭa ot zlih, bla - go - dár - stven - na - ya vos - pi - sú - yem Tĭ ra - bí Tvo -
 бавль - ше - ся отъ злых, бла - го - дар - ствен - на - я вос - пи - су - ем Ти ра - би Тво -

bávĭ - she - šĭa ot zlih, bla - go - dár - stven - na - ya vos - pi - sú - yem Tĭ ra - bí Tvo -
 бавль - ше - ся отъ злых, бла - го - дар - ствен - на - я вос - пи - су - ем Ти ра - би Тво -

5

9

í, Bo - go - ró - đĩ - tse; no yá - ko i -
 и, Бо - го - ро - ди - це; но я - ко и -

13

mú - shcha - ya đer - zhá - vu ñe - po - be - đĩ - mu - yu, ot
 му - ща - я дер - жа - ву не - по - бе - ди - му - ю, от

*)

^{*)} **ПРИМЕЧАНИЕ РЕДАКТОРА:** В этом месте происходит встречающееся иногда в роспевах „смещение“ ударения: вместо того, чтобы прийти на ударяемый слог „-ди-“, сильная доля переходит на следующую ноту. Это, очевидно, почувствовал и Чайковский, так как написанная им гармония также подчеркивает вторую ноту (четверть с точкой) после слога „-ди-“.

^{*)} **EDITOR'S NOTE:** In this place there is a “displacement” of the accent, which occasionally occurs in chants: instead of falling on the strong syllable “-đĩ,” the musical accent moves to the next note. Evidently, Tchaikovsky was sensitive to this, since the harmony which he wrote also emphasizes the second note (dotted quarter) after the syllable “-đĩ.”